PROTOCOL

între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Elene privind implementarea Acordului dintre Republica Moldova şi Comunitatea Europeană privind readmisia persoanelor aflate în situaţie de şedere ilegală, semnat la Bruxelles, la 10 octombrie 2007

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Elene, denumite în continuare „Părţi",

Dorind să faciliteze implementarea Acordului dintre Republica Moldova şi Comunitatea Europeană privind readmisia persoanelor aflate în situaţie de şedere ilegală, semnat la Bruxelles, la 10.10.2007, în temeiul prevederilor articolului 19,
(denumit în continuare Acord),

Au decis după cum urmează:

Articolul 1
Autorităţile Competente – Punctele de contact

1. În corespundere cu litera a) a articolului 1 şi literei a) a alineatului 1 al articolului 19 ale Acordului, Părţile au desemnat următoarele autorităţi competente pentru recepţionarea, transmiterea şi procesarea cererii de readmisie şi aplicaţiilor pentru tranzit:

a) Pentru Guvernul Republicii Moldova:

Ministerul Afacerilor Interne
Biroul Migraţie şi Azil
Bd. Ştefan cel Mare 124
Tel/ Fax. +373 22 265618
Tel/ Fax. +373 22 272203
e-mail: readmission@bma.gov.md

b) Pentru Guvernul Republicii Elene:

Ministerul Ordinii Publice şi Protecţiei Cetăţeanului
Autorităţile Centrale ale Poliţiei Elene
Diviziunea Străinilor
Adresa poştală: bvd.P. Kanellopoulou,4,101 77 Atena
Tel: 00-30210-69.77.814
Fax: 00-30210-69.20.487
e-mail: readm.office@police.gr

2. Părţile, vor putea efectua în conformitate cu litera a) a articolului 1 al art.19 din Acord, schimbul, la necesitate a listelor punctelor de contact în scopul implementării Acordului.

3. Autorităţile competente ale Părţilor care vor face aranjamentele pentru intervievarea persoanelor în scopul stabilirii cetăţeniei lor şi pentru eliberarea actelor necesare returnării lor vor fi următoarele:

a) Pentru Guvernul Republicii Moldova:

- Ambasada Republicii Moldova la Atena

b) Pentru Guvernul Republicii Elene:

- Ambasada Republicii Elene la Kiev

4. Părțile se vor informa reciproc fără întîrziere în scris referitor la orice schimbări ale autorităților competente la care se face referință în alin.1 sau ale punctelor de contact specificate în alin.2 al acestui articol.

Articolul 2
Punctele de trecere ale frontierei

1. În corespundere cu litera a) a articolului 1 al art. 19 al Acordului, readmisia şi tranzitul se pot realiza în următoarele puncte de trecere ale frontierei:

Pentru Republica Moldova:

- Aerian: Aeroportul Internațional, Chişinău
- Terestru: Punctul de trecere a frontierei Leuşeni-Albița

Pentru Republica Elenă:

- Aerian: Aeroportul Internațional „El. Venizelos", Atena
- Tel.: 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956

- Aeroportul Internațional „Makedonia", Thessaloniki
- Tel.: 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310/985200

2. Părțile fără întîrziere se vor informa reciproc în scris, prin canale diplomatice, despre orice schimbări la punctele de trecere ale frontierei desemnate pentru readmisia sau tranzitul prevăzute în alin.1 al acestui articol.

Articolul 3
Procedurile de readmisie şi tranzit

1. Cererile de readmisie sau tranzit vor fi depuse de către autoritățile competente, menționate în prevederile art. 1 al acestui Protocol, în scris, prin e-mail sau curier. Răspunsurile la cererile de readmisie sau tranzit vor fi depuse la autoritățile competente în scris, prin e-mail, utilizînd formularele corespunzătoare atașate la anexele 1 şi 2 ale acestui Protocol.

2. Cererile de readmisie în procedură accelerată, conform prevederilor alin.3 al art. 6 al acestui Protocol, vor fi depuse în scris la autoritățile competente, utilizînd formularul prevăzut

în anexa 5 a Protocolului. Răspunsurile la aceste cereri vor fi depuse în scris la autoritățile competente prin e-mail sau curier folosind formularul atașat la anexa 1 a acestui Protocol.

3. După ce readmisia a fost acceptată conform prevederilor alin.1 și 2 ale acestui articol, sau, dacă este cazul, după expirarea termenului limită prevăzut în prevederile alin.2 al art.10 al Acordului, Partea Solicitantă va expedia Părții Solicitate o notificare scrisă referitoare la modalitățile transferului persoanei în cauză, utilizînd formularul atașat la anexa 3 a acestui Protocol.

4. Autoritatea competentă a Părții Solicitate va confirma în scris modalitățile de transfer în notificarea menționată în alin.3 al acestui Articol, în timp de patru (4) zile lucrătoare de la primirea acesteia. În cazul în care o astfel de confirmare nu este expediată, transferul se va considera ca fiind autorizat.

5. Cererile de tranzit vor fi expediate Părții Solicitate nu mai tîrziu de șapte (7) zile lucrătoare anterioare datei tranzitului planificat. Operațiunile de tranzit se vor desfășura în conformitate cu prevederile art.14 ale Acordului.

Articolul 4
Mijloace suplimentare și documente

1. Dacă Partea Solicitantă consideră că alte mijloace și documente decît cele specificate în anexele 1 – 4 ale Acordului pot fi utilizate ca o dovadă sau dovezi prima facie a cetățeniei sau a temeiurilor pentru readmisia cetățenilor unui stat terț sau apatrizilor, astfel de mijloace și documente pot fi atașate cererii de readmisie.

2. Partea Solicitată va decide dacă mijloacele și documentele la care se referă alin.1 al acestui articol pot fi luate în considerație.

Articolul 5
Condițiile returnărilor escortate

1. În corespundere cu prevederile literei c) a alin.1 al art.19 al Acordului, Părțile convin asupra următoarelor condiții pentru utilizarea escortelor pentru operațiunile de readmisie sau tranzit pe teritoriile lor respective:

a. Escortele își vor îndeplini serviciul dezarmate și în ținută civilă. Acestea vor fi în posesia documentelor care demonstrează că readmisia sau tranzitul au fost autorizate, și vor fi capabile ca oricînd să-și dovedească identitatea și statutul oficial;

b. Autoritățile Părții Solicitate se vor îngriji ca escortele să-și îndeplinească obligațiile conform prevederilor Acordului și conform prevederilor acestui Protocol, cu asigurarea aceleiași protecții și asistențe pe care o acordă propriilor lor persoane oficiale care sunt autorizate să îndeplinească o astfel de acțiune;

c. Escortele vor respecta prevederile legislației Părții Solicitate în toate circumstanțele. Împuternicirile lor sunt limitate la autoapărare. Suplimentar, în absența oricăror persoane oficiale ale Părții Solicitate care sunt autorizate să întreprindă acțiunile necesare pentru acordarea sprijinului unor astfel de oficiali, escortele pot întreprinde acțiunile rezonabile și proporționate ca răspuns la un risc imediat și serios pentru a împiedica ca persoana respectivă

să evadeze lezîndu-se pe sine însăşi sau pe o altă persoană sau cauzînd distrugeri patrimoniale.

2. Partea Solicitată poate asigura, în caz de necesitate, supravegherea şi verificarea persoanei respective de comun acord cu personalul escortei.

3. În cazul în care escortele Părţii Solicitante suferă prejudicii în procesul îndeplinirii sarcinilor lor conform prevederilor Acordului şi prevederilor prezentului Protocol, Partea Solicitantă va accepta plata oricărei compensaţii şi nu va solicita careva rambursare de la Partea Solicitată.

Articolul 6
Costurile transportului

1. Fără a prejudicia dreptul autorităţilor competente ale Părţilor de a recupera costurile aferente readmisiei de la persoanele readmise sau terţele părţi, toate costurile de transport apărute în legătură cu operaţiunile de readmisie şi tranzit conform prevederilor Acordului şi prevederilor acestui Protocol, precum şi cele de la frontierele statului de destinaţie, vor fi suportate de către Partea Solicitantă.

2. Posibilele costuri suportate de către Partea Solicitată în legătură cu readmisia sau tranzitul care sunt suportate de către Partea Solicitantă, conform prevederilor art.15 ale Acordului, vor fi rambursate Părţii Solicitante în euro în timp de treizeci (30) de zile calendaristice din data transmiterii facturilor.

3. În cazul readmisiei din eroare, în conformitate cu prevederile art.2 ale Acordului, Partea Solicitantă va acoperi costurile pentru readmisia persoanei vizate, luînd în consideraţie că Partea Solicitată expediază în scris Părţii Solicitante explicaţii detaliate referitoare la condiţiile definite în prevederile articolelor 2 şi 5 ale Acordului care nu au fost îndeplinite, precum şi informaţia disponibilă asupra identităţii, naţionalităţii sau itinerarului de tranzit al persoanei vizate.

Articolul 7
Limba de comunicare

Părţile vor comunica utilizînd limba engleză.

Articolul 8
Anexe

Anexele 1, 2 şi 3 vor constitui parte integrală a acestui Protocol.

Articolul 9
Intrarea în vigoare, încetarea şi amendamentele

1. Părţile se vor informa reciproc în scris, prin canalele diplomatice, despre finalizarea procedurilor interne relevante pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol. Ulterior, Protocolul, conform prevederilor alin.2 al art.19 al Acordului, va intra în vigoare după o zi de la notificarea Comitetului Mixt de Readmisie.

2. Prezentul Protocol îşi va înceta efectele juridice concomitent cu Acordul.

3. Fără a prejudicia prevederile alin. 4 al art.1 şi alin.2 al art.2 ale acestui Protocol, orice amendamente ale acestui Protocol vor fi încheiate în scris şi vor intra în vigoare conform procedurii prevăzute la alin.1 al acestui articol.

Semnat la Atena la 28 martie 2014 în două exemplare originale, fiecare în limbile română, greacă şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricărei divergenţe de interpretare a prezentului Protocol, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Dorin RECEAN
Ministrul Afacerilor Interne

Pentru Guvernul
Republicii Elene

Nikolaos-Georgios DENDIAS
Ministrul Ordinii Publice şi Protecţiei Cetăţenilor

ANEXA 1

_____
_____
_____

(Denumirea și adresa autorității competente a Părții Solicitate)

Telefon:
Fax:
Numărul de file:
Data:

Răspunsul cererii de readmisie
pentru procedura normală și accelarată

Procedura normală: **Procedura accelerată:**

Răspunsul la cererea pentru:
Readmisia cetățenilor Părților
Readmisia cetățenilor unui stat terț sau apatrizilor

A) În cazul unui răspuns pozitiv:

Numărul de referință cererea dvs. de readmisie, numărul de file_____,din _____20_____

1. Referitor la cererea dvs. de readmisie a
   _____
   (numele și prenumele cu majuscule)

   născut la _____în _____
   (data nașterii) (locul și circumscripția)

   Am dori să vă informăm că persoana vizată vă fi readmisă conform
   - Articolului_____al Acordului – readmisia propriilor cetățeni (ai Părții)
   - Articolului_____al Acordului – readmisia cetățenilor unui stat terț și apatrizilor.

   În acest scop, persoanei vizate îi vor fi eliberate documente de călătorie/viză (în caz de necesitate).

2. Pentru eliberarea documentelor de călătorie/vizei, vă solicităm respectuos de a vă adresa:
   _____
   —
   (Denumirea misiunii diplomatice sau oficiului consular ale Părții Solicitate)

   SIGILIU/ȘTAMPILA

   .....
   (semnătura funcționarului autorității competente a Părții Solicitate)

B) În cazul unui răspuns negativ:

Numărul de referinţă al cererii dvs., numărul de file_____, din _____20_____

1. Referitor la cererea dvs. de readmisie a

_____

(numele şi prenumele – prenumele cu majuscule)

Dorim să vă informăm că persoana vizată în cererea de readmisie nu va fi readmisă.

Motivele:

_____

_

_____

_

(Furnizaţi informaţia confirmînd că nu există nici o obligaţie de readmisie conform Articolului_____sau_____al Acordului)

2. Conform informaţiei deţinute de această autoritate, persoana vizată în cererea de readmisie este cetăţean al

_____

_

(Specificaţi cetăţenia persoanei vizate, dacă un astfel de detaliu este disponibil)

SIGILIUL/ŞTAMPILA

.....

(Semnătura funcţionarului autorităţii competente a Părţii Solicitate)

ANEXA 2

Răspunsul cererii de tranzit

_____
_____
_____

(Denumirea și adresa autorității competente a Părții Solicitate)

Telefon:
Fax:
Numărul de file:
Data:

Obiectul: cererea de tranzit din_____20_____
Numărul de referință al cererii:_____
Operațiunea de tranzit este

autorizată
refuzată din următoarele motive:

_____
_____

Preluarea de către escorta oficială poate avea loc la punctul de trecere al frontierei/aeroport_____
de către_____(numărul escortelor sau personalului medical de escortare), în____la_____
ora_____.

SIGILIUL/ȘTAMPILA
.....
(Semnătura funcționarului autorității competente a Părții Solicitate)

Escorta medicală Necesară Nu este necesară

În caz de necesitate, numărul escortelor:_____
Observații:_____
___
_____
___
_____
___

SIGILIU/ȘTAMPILĂ
.....
(Semnătura funcționarului autorității competente a Părții Solicitate)

Prin prezenta confirmăm că primirea notificării referitoare la returnarea următoarei(lor) persoane:

SIGILIUL/ŞTAMPILA

.....

(Semnătura funcționarului autorității competente a Părții Solicitate)

Emblema ....

ANEXA 3

....

..... (Locul şi data)
(Desemnarea autorității competente a Statului solicitant)

Notificarea readmisiei

1. Referința:.....(Cererea moldovenească sau elenă)
2. Detaliile plecării

Data: ...../...../20.....
Timpul: ..... ore

Locul plecării

	Pe calea aerului

Aeroport:.....
Nr. zborului:.....

3. Sosirea

Data	Timpul	Locul
...../...../.....	ora .....:.....	.....

4. Utilizarea escortelor: Da Nu

Datele personale ale membrilor escortei

1	Prenumele	Numele	Gradul
2			
3			

5. Starea sănătății
.....
.....

6. Mențiuni
.....
.....

7. Anexe
.....
.....

Ștampila și semnătura funcționarului
autorității Părții Solicitante

.....